

Т. В. Лыскова

Классификация перифрастических значений в аспекте денотативно-семантических корреляций

Статья посвящена проблеме перифрастического значения. Лингвистический анализ производится с учетом денотативно-семантических корреляций между перифразируемым словом и субстантивной перифразой. Исследование показывает, что субстантивные перифразы имеют три типа целостных значений, каждый из которых обладает отличительными особенностями.

Ключевые слова: субстантивная перифраза, перифрастическое значение, перифразируемое слово, опорное слово субстантивной перифразы, денотативно-семантические корреляции, целостное описательное значение, целостное метонимическое значение, целостное метафорическое значение.

T. V. Lyskova

Classification of Periphrasis Meanings in the Aspect of Denotative-Semantic Correlations

The article is devoted to the problem of periphrasis meanings. The linguistic analysis is made taking into consideration denotative-semantic correlations between a paraphrased word of the substantive periphrasis. The research shows that substantive periphrases have three types of consistent meaning, each of which possesses distinctive features.

Keywords: substantive periphrasis, periphrasis meaning, a paraphrased word, a basic word substantive periphrasis, denotative-semantic correlations, consistent descriptive meaning, consistent metonymical meaning, consistent metaphorical meaning.

Под перифразой в лингвистике принято понимать «описательное выражение (иносказание), стилистический прием, заключающийся в непрямом, **описательном** обозначении предметов и явлений действительности (преимущественно эмоционально-экспрессивного, оценочного характера)...» [2, с. 371].

В процессе нашего исследования *субстантивных перифраз* (СП) было выявлено, что наибольшая специфика в семантике СП наблюдается во взаимодействии первичного наименования предмета или явления действительности (*перифразируемое слово*) и собственно перифрастического сочетания.

Обычно в научной литературе при рассмотрении перифразы или констатируется семантическая идентичность перифразируемого слова и перифразы, или утверждается синонимический характер отношений лексического значения перифразируемого слова и перифразы (А. И. Ефимов, Г. З. Розанова и др.). Другой позиции придерживается Т. И. Бытева. При учете семантической корреляции перифразируемого слова (по терминологии Т. И. Бытевой, *слова-номината*) и СП исследователем были обнаружены перифра-

стические сочетания следующих типов: 1) денотативно тождественные слову-номинату (*создатель бессмертного «Недоросля»* – Д. И. Фонвизин); 2) денотативно соотносительные со словом-номинатом (*морской тигр* – акула); 3) денотативно близкие слову-номинату (*художник слова* – писатель); 4) денотативно дивергентные со словом-номинатом (*голубые каски* – воины-миротворцы) [1, с. 37–40].

Внимательное рассмотрение данных корреляций требует, на наш взгляд, ряда существенных уточнений. Прежде всего, скажем о том, что при рассмотрении перифразы следует различать семантические корреляции двух видов: 1) значение перифразируемого слова / значение опорного слова СП и 2) значение перифразируемого слова / перифрастическое значение. По нашему мнению, такой отдельный подход при описании СП позволяет выявить семантическую сущность данных единиц разного типа.

В связи со сказанным в приведенной выше классификации можно отметить отчетливую противоречивость и непоследовательность. Во-первых, трудно согласиться с автором классификации в том, что тождественный характер отно-

шений присущ только первому из представленных типов корреляций: *создатель бессмертного «Недоросля» / Д. И. Фонвизин*. Необходимо выяснить, насколько правомерно говорить о разном типе корреляций перифразируемого слова и СП в целом. Нам представляется, что при рассмотрении перифразы в целом в соотношении с перифразируемым словом их денотативно-семантическая тождественность несомненна (мы придерживаемся общепринятой научной точки зрения). Проблема, на наш взгляд, возникает в способе передачи перифрастического значения, то есть целостного значения СП, и в последующем определении характера данного значения.

Во-вторых, очевидна уязвимость терминов «денотативно соотносительные», «денотативно близкие», «денотативно дивергентные». Указанные термины, по нашему мнению, затемняют основания, по которым исследователь стремится классифицировать перифрастические единицы. В первом случае автор приводит в пример СП с метафорической основой (*желтый дьявол* (золото), *зеленое золото* (лес) и др.) и называет их «денотативно соотносительными со словом-номинатом». Очевидно, что данный термин указывает на отличительную особенность внешней семантики СП любого типа, то есть на способность соотноситься с объектами или явлениями действительности. Термин «денотативно близкие» достаточно расплывчато указывает на некую общность семантики перифразируемого слова и опорного слова СП. К тому же сами примеры СП, приведенные автором (*работник прилавка* (продавец), *мастер сцены* (артист), *тибетская медицина в американской упаковке* (гербалайф) и др.), наглядно демонстрируют, что характер общности у всех единиц качественно отличается, и, следовательно, в обозначение «денотативно близкие» включаются СП с разными типами отношений. Последний тип корреляций определяется автором отношениями денотативной дивергентности, при этом в качестве иллюстраций приводятся примеры метонимических СП (*российские мозги* (ученые из России), *зеленые фуражки* (пограничники) и др.). На наш взгляд, применение термина «денотативно дивергентные» по отношению к метонимическому типу переосмысления не конкретизирует данный тип отношений.

Вместе с тем в лингвистике, с одной стороны, существует мнение (В. П. Уткина, В. Г. Костомаров, Д. П. Вовчок и др.), что СП основываются только на метафорическом переносе (*белое золо-*

то – хлопок). При таком суженном понимании вне поля зрения остаются СП с прямыми значениями компонентов (*зеленый континент* (Австралия) и СП, основанные на метонимической замене (*черные береты* – бойцы ОМОНа). С другой стороны, некоторые лингвисты относят СП к единицам преимущественно метонимического характера. Так, например, Г. Н. Моложай рассматривает СП типа *Купалы край* (Белоруссия), *земля Тараса* (Украина), *город над Неманом* (Гродно), *люди в белых халатах* (медицинские работники) и др. к метонимическому типу СП [4, с. 43–44].

С нашей точки зрения, отнесение подобного рода единиц к метонимическим образованиям не совсем оправдано. В данном случае метонимического переноса в целостном значении СП не происходит, а лишь используется метонимический принцип по отношению к одному из зависимых компонентов СП. Так, в приведенных выше СП можно увидеть, что зависимые компоненты метонимически указывают на факт биографии известного деятеля (ср. *Купалы край / край, где родился Иван Купала* (Белоруссия); *земля Тараса / земля, где родился Тарас Шевченко* (Украина), на место расположения (ср. *город над Неманом / город, который расположен на реке Неман* (Гродно), на атрибут одежды (ср. *люди в белых халатах / люди, одетые в белые халаты* (медицинские работники) и др. (см. ниже о метонимическом принципе). Таким образом, наличие метонимических трансформаций, присутствующих не в опорном компоненте СП, позволяет говорить лишь о семантическом смещении в значении одного из компонентов СП, но не о переносном значении СП в целом. Обратим внимание на то, что мы придерживаемся широкого понимания в отношении СП (Л. В. Хамидова, В. П. Москвин, М. А. Сириля и др.), то есть представления о том, что СП могут строиться как на прямых значениях компонентов, так и на переносных.

Исходя из этих представлений, мы создали свою классификацию, отражающую виды корреляций между перифразируемым словом и опорным словом СП. В основу нашей классификации положен принцип учета денотативно-семантической природы СП.

1. **Родо-видовая корреляция:** *работник подземелья* (кассир в метро), *белый порошок* (наркотик), *голубая планета* (Земля), *великое дерево* (грецкий орех), *язык многомиллионного народа* (русский язык) и др.

2. **Идентифицирующая корреляция:** *автор*

«Шерлока Холмса» (Конан Дойл), *первый космонавт Земли* (Ю. А. Гагарин), *ревнивый мавр* (Отелло), *страна восходящего солнца* (Япония), *родина тенниса* (Англия) и др.

3. **Экспрессивная корреляция:** *чудо на колесах* (автомобиль Воду), *зыбкая красота* (песочные замки), *мастер пера* (писатель, артист), *мужжи Слова* (А. П. Чехов, Л. Н. Толстой), *богатый с годовым окладом в 400 тысяч долларов* (Пол Вулфович) и др.

4. **Корреляция семантической совместимости:** *плавающий отель* (пароход), *дом на воде* (яхта), *воздушный аппарат* (самолет), *бездымный поезд* (электричка), *плавающая ледяная гора* (айсберг) и др.

5. **Метонимическая корреляция:** *зеленые береты* (пограничники), *голубой экран* (телевизор), *шаолинский кулак* (Деррик Росси), *меткий глаз* (снайпер), *железные мускулы* (Андрей Кулебин) и др.

6. **Метафорическая корреляция:** *газовая принцесса* (Юлия Тимошенко), *царица оперы* (Ирина Архипова), *зеленое мясо* (крапива), *железная птица* (самолет), *итальянская ракета* (автомобиль «Феррари») и др.

Нетрудно заметить, что значение опорного компонента СП отнюдь не тождественно значению перифразируемого слова. В связи с этим можно констатировать, что значению перифразируемого слова денотативно-семантически идентично целостное значение СП (перифрастическое значение).

Уточним, что под *перифрастическим значением* мы понимаем целостное значение СП, основанное на диалектической связи языкового (взаимосвязь значений компонентов СП) и неязыкового (экстралингвистические факторы) отражения денотата. Целостный смысл СП – это «то содержание, которое представляет собой способ, каким задается предмет имени» [3, с. 137].

Здесь важно отметить, что тип перифрастического значения напрямую зависит от вида корреляции, возникающей между перифрастической парой: перифразируемое слово / опорное слово СП.

Теперь перейдем к типам перифрастических значений. Предлагаемая нами классификация опирается на следующий исходный критерий: определение типа значения в опорном слове СП. Нам видится, что именно тип значения опорного слова СП обуславливает тип перифрастической номинации в целом. Однако заметим, что СП

представляет собой достаточно сложное явление, поэтому, чтобы показать характер определенного типа перифрастического значения, необходимо учитывать такой признак СП, как описательность (дескриптивность). По нашим наблюдениям, именно особенности раскрытия дескрипции в СП определяют характер целостного значения.

Мы выделяем три типа перифрастических значений, то есть целостных значений СП: 1) описательное; 2) метафорическое и 3) метонимическое.

1. **Целостное описательное значение (описательные СП)**, на наш взгляд, представлено в СП, опорный компонент которых употреблен в **прямом значении**. Мы усматриваем этот тип значения в СП с родо-видовой, идентифицирующей, экспрессивной корреляциями и с корреляцией семантической совместимости. В свою очередь, в каждом из данных типов корреляций можно отметить специфические черты.

Итак, прежде всего, на прямых значениях, то есть на первичных значениях, строятся СП с родо-видовой, идентифицирующей корреляциями и корреляцией семантической совместимости перифразируемого слова и опорного слова СП: *вольные люди* (казаки), *голубое топливо* (газ), *последний российский император* (Николай II), *автор гимнов* (Сергей Михалков), *летательный аппарат* (самолет АН-2) и др.

Экспрессивная корреляция, как показывают многочисленные примеры, основывается на прямых значениях, *осложненных коннотациями*, то есть отличающихся: 1) эмоционально-оценочной характеристикой (*мастер тонкой иронии* (Александр Ширвиндт), *магнат с политическими амбициями* (Борис Березовский), *блистательный маэстро* (Владимир Спиваков), *мошенник XXI века* (Григорий Грабовой), *великий романтик эпохи* (Александр Абдулов) и др.) или 2) стилистической окраской (*град Петра* (Санкт-Петербург), *кривляки из «Городка»* (Юрий Стоянов и Илья Олейников), *теннисный сердцеед* (Радек Степанек), *полосатый охальник* (бурундук), *рогатый бедолага* (олень) и др.

Интересно, что среди СП с родо-видовой и идентифицирующей корреляциями встречаются единицы типа *главная площадь страны* (Красная площадь), *лучший канал страны* (ОРТ), *великий балетмейстер* (Юрий Григорович), *самый великий хоккеист в истории Квебека* (Александр Радулов), *народный футболист* (Андрей Тихонов) и др., содержащие в своей структуре зависимые

компоненты с эмоционально-оценочной характеристикой.

На основании рассмотренных примеров СП можно заключить, что в целостном описательном значении СП четко просматривается **коннотативная составляющая**, представляющая собой «добавочные семантические и стилистические оттенки, которые накладываются на основное значение слова и служат для выражения эмоционально-экспрессивной окраски...» [5, с. 171].

Вместе с тем, важно уточнить, что целостное описательное значение СП может содержать в себе и некоторые *семантические смещения*. Так, нами отмечено, что СП с идентифицирующей корреляцией могут включать, кроме прямых, переносные значения зависимых компонентов. Рассмотрим, например, СП **железный капитан** (Анатолий Тимчук). В данном случае метафорический компонент выступает в роли определителя опорного слова *капитан* (*железный* – «твердый, непреклонный»). Вполне очевидно, что семантическое смещение в зависимой позиции на способ переименования в целом не влияет, а лишь придает ему эмоциональную оценочность и экспрессивность. Другими словами, перифрастическое значение СП *железный капитан* отличается не метафоричностью, а *описательностью*.

Отметим также, что среди СП с целостным описательным значением, характеризующимся семантическим смещением, встречаются единицы, в составе которых наблюдаются 1) зависимые компоненты, включенные в структуру СП по принципу метонимии (*страна кедров* (Ливан), *город на Березине* (Борисов) и др.) или 2) метонимизирующие компоненты (*крылатая болезнь* (птичий грипп), *город с крылатым названием* (Орел), *оранжевое руководство* (украинское правительство) и др.). Первая группа единиц отличается метонимическим *включением* зависимого компонента в состав СП, то есть дискретным *указанием* на отличительный признак денотата. Формальная логика СП данного типа может быть восстановлена путем развертывания метонимической части, а именно: *страна кедров* / *страна, где растут кедры* (Ливан) и др.; *город на Березине* / *город, расположенный на реке Березина* и др. Во второй группе СП прилагательные *крылатый* и *оранжевый* в составе перифрастического сочетания метонимически *переосмысливаются*: *крылатый* – «связанный с птицами»; *оранжевый* – «связанный с политическим переворотом на Украине». Нетрудно заметить очевидную связь формально-морфологической структуры

СП с особенностями употребления их зависимого компонента: метонимический принцип используется в генитивных и предложно-падежных конструкциях, в то время как метонимизирующие компоненты употребляются в атрибутивных и поликомпонентных типах СП.

Отдельно следует сказать о корреляции семантической совместимости, которая также встречается в основе целостного описательного значения СП. По нашим наблюдениям, между перифразируемым словом и опорным словом СП существуют отношения, которые определяются наличием семантической связи между лексико-семантическими полями коррелирующих слов. Эта связь строится на ассоциациях, которые отличаются семантической близостью [6, с. 100]. Близость ассоциаций проявляется в возможном объединении разных понятий, смежных между собой, что обуславливается экстралингвистическими факторами. Приведем в пример СП *дом на воде* (яхта). Очевидно, что прямое значение опорного слова *дом* «жилое здание» вступает в особого рода отношения с прямым значением перифразируемого слова *яхта* «судно для прогулок, спорта», а именно: в отношении семантической совместимости, так как яхта может выполнять не только функцию судна, но и места, где живут люди.

Подводя итог сказанному выше, мы можем сделать вывод, что в большинстве случаев *перифрастическое значение описательного типа* является *осложненным по своему характеру*.

Рассмотрим целостное метонимическое и целостное метафорическое значение СП. Данные типы значений мы отмечаем в СП с опорным компонентом, употребленным в **переносном значении**.

2. *Целостное метонимическое значение (метонимические СП)* соответствует в нашей классификации метонимическому виду корреляции между перифразируемым словом и опорным словом СП. В случае с метонимическими СП опорный компонент представляет собой метонимию, то есть перенос осуществляется на основе смежности, когда названия отдельных элементов объекта / субъекта переносятся на соседние элементы, на объект / субъект в целом, либо названия целого переносятся на отдельные элементы. Примерами метонимических СП являются следующие словосочетания: *голубой огонек* (газ), *зеленые береты* (пограничники), *кленовые листья* (хоккеисты сборной Канады), *вторые ракетки* (Марат Сафин и Радек Степанек), *Белый*

дом (правительство США) и др.

Однако, кроме приведенных выше метонимических СП, в нашей картотеке встречается достаточно большое количество единиц иного типа: *главный есаул страны* (Олег Газманов), *главный песняр Белоруссии* (Владимир Мулявин), *самый знаменитый стилиста из Москвы* (Валерий Сюткин), *главная угощица российской эстрады* (Ирина Аллегрова), *самый изящный мушкетер из всей четверки* (Игорь Старыгин) и др.

Как видим, опорный компонент всех приведенных выше СП переосмыслен по принципу смежности. Метонимически в данных СП именуются известные деятели искусств: замена первичного наименования происходит посредством упоминания ярких сценических или кинематографических деталей биографии, по которым угадывается та или иная личность. Так, например, в СП *главный есаул страны* в качестве опорного слова метонимически используется название песни «Есаул» («Есаул, есаул, что ж ты бросил коня / Пристрелить не поднялась рука...»), автором которой является известный артист российской эстрады Олег Газманов. Вместе с тем, несмотря на центральную позицию метонимии в такого рода СП, в целостном значении, на наш взгляд, сохраняется *описательность*, которая создается за счет окружения метонимической основы зависимыми компонентами в прямом значении.

3. **Целостное метафорическое значение (метафорические СП)** мы отмечаем в единицах с метафорической корреляцией, то есть опорный компонент таких СП – это метафора. В качестве примера представим СП *воздушный роллс-ройс* (самолет «Gulfstream»). Метафорически переосмыслено слово *роллс-ройс*, которое в прямом своем значении обозначает «автомобиль для общественной элиты». В СП компонент *роллс-ройс* используется в переносном значении, на переднем плане проступает не сам объект, а лишь те признаки, которые с ним ассоциируются (элитарности и комфортабельности), зависимый же компонент СП *воздушный* употребляется в прямом значении.

Исходя из проведенного анализа мы пришли к выводу, что на метафорически переосмысленных опорных компонентах строится большая часть перифрастических единиц: *золото, жемчужина, отец, король, барон, богатырь, рыцарь, вождь, царь, патриарх, звезда, принцесса, царица, легенда, мастер, дедушка, отец, брат, сын, акула* и др.

При обращении к современному публицистическому материалу внимание привлекают метафорические СП, в которых можно отметить некоторые особенности употребления зависимых компонентов.

В одних метафорических СП нами усматривается некоторая *описательность*, которая приобретает за счет компоненто-распространителей, употребленных в прямом значении. Например, *главный законодатель моды в мире гимнастики* (Ирина Виннер), *новая королева самой короткой беговой дистанции* (Юлия Нестеренко), *ближайшая космическая соседка Земли* (Луна), *второе легальное черное золото* (осетровая икра) и др. На наш взгляд, семантическая организация поликомпонентных СП характеризуется тем, что метафорическое значение опорного компонента, обрастая распространителями в прямом значении, отступает на задний план, нивелируется.

В других метафорических СП генитивного типа нами отмечено, что зависимый компонент употребляется по принципу метонимии: *акулы пера* (журналисты), *мастера кожаного мяча* (футболисты), *рыцарь розы* (Даниил Андреев), *принц синтезаторов* (Дидье Маруани), *король грунта* (Рафаэль Надаль) и др. Данные СП отличаются метафоро-метонимическим переосмыслением. Такое тропеическое взаимодействие придает им образность, экспрессивность и эмоциональную оценочность.

Предпринятое исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. СП могут иметь три типа *целостных значений*: целостное описательное, целостное метонимическое и целостное метафорическое значения.

2. Каждое из целостных значений обуславливается видом корреляций, возникающих между перифразируемым словом и опорным словом СП: родо-видовая, идентифицирующая, экспрессивная корреляция и корреляция семантической совместимости определяют целостное описательное значение; метонимическая корреляция лежит в основе целостного метонимического значения, а метафорическая – в основе целостного метафорического значения.

3. Целостное описательное значение может быть осложненным: 1) коннотациями (эмоционально-оценочными и стилистическими оттенками) и 2) семантическими смещениями (метонимизацией или метафоризацией зависимых компонентов). Метонимизация зависимого ком-

понента встречается также в метафорических СП.

Библиографический список

1. Бытева, Т. И. Очерки по русской перифрастике [Текст] : монография / Т. И. Бытева. – М. : ООО «Изд-во «Элпис», 2008. – 303 с.

2. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / под ред. В. Н. Яцевой. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – 682 с.

3. Ломтев, Т. П. Предмет и смысл языкового выражения [Текст] / Т. П. Ломтев // Исследования по современному русскому языку. – М. : МГУ, 1970. – С. 132–150.

4. Моложай, Г. Н. Перифраза в белорусском литературном языке (структурно-семантическая и стилистическая характеристика) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Г. Н. Моложай; АН БССР. – Минск : Изд-во Минск. пед. ин-та им. А. М. Горького, 1971. – 22 с.

5. Розенталь, Д. Э. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов [Текст] / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М. : ООО «Издательский дом «ОНИКС 21 век»; ООО «Издательство «Мир и Образование», 2003. – 623 с.

6. Щур, Г. С. Теории поля в лингвистике [Текст] / Г. С. Щур; предисл. М. М. Маковского. Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.